

LA PLACE DES ŒUVRES LITTÉRAIRES NIGÉRIANES D'EXPRESSION FRANÇAISE DANS L'APPRENTISSAGE ET L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS DANS LES UNIVERSITÉS NIGÉRIANES ET LE NFLV

L. Olusola OGUNTOLA

University of Lagos, Akoka. Lagos, Nigeria

Onyebuchi J. UGWU

Igbinedion University Okada. Edo State, Nigeria

ugwu.onyebuchi@iuokada.edu.ng

Gloria N. SHUAIBU

University of Benin, Benin-City, Edo State, Nigeria

Résumé

Cet article a étudié l'importance de la littérature dans l'apprentissage du Français Langue Etrangère (FLE) dans les écoles supérieures nigérianes. Il a mis l'accent sur le double rôle que joue la littérature dans le programme du FLE au Nigeria. En fait, il a démontré un lien étroit d'une part entre la littérature et la culture et d'autre part entre la littérature et l'acquisition d'une langue. Pour atteindre le but fixé, une analyse des cours de français dans l'apprentissage du FLE du point de vue socioculturel a été faite. Le curriculum de l'apprentissage du FLE dans quelques Universités sélectionnées et le NFLV (Nigeria French Language Village) a été passé au peigne fin afin de déterminer le statut de la littérature. Un instrument statistique a été employé pour interpréter le pourcentage des résultats. Il a été découvert que les cours de littérature sont moins enseignés que ceux de langue (la grammaire et la phonétique). Les textes littéraires pour l'apprentissage du français dans ces établissements d'enseignement supérieur sont écrits par des auteurs français et francophones africains. Les auteurs nigériens et leurs ouvrages littéraires sont moins exploités, ce qui contribue à la difficulté en compréhension. Cet article a trouvé que l'étude du FLE au Nigéria sera assurément efficace à condition que l'on attache plus d'importance à la littérature et surtout à l'exploitation des textes littéraires écrits par les Nigériens. L'usage de ces textes contribuera à la connaissance des valeurs profondes de la culture nigériane par les apprenants et servira à projeter cette culture et ses valeurs esthétiques au monde francophone.

Mots clés : *apprentissage, culture, enseignement, langue, littérature.*

Abstract

This article studied the importance of literature in the teaching and learning of French as a Foreign Language (FFL) in Nigerian higher institutions. It emphasized the double roles that literature plays in the program of FFL in Nigeria. In fact, it revealed a close tie, on the one hand, between literature and culture, and on the other hand, between literature and the acquisition of a language. To attain the set objective, an analysis was carried out from a socio-cultural perspective, on French courses in the learning of FFL. The program of teaching and learning of FFL in some selected Universities and the Nigeria French Language Village (NFLV) were analyzed to determine the status of literature. A simple percentage statistical tool was employed to interpret the results. It was discovered that literature courses

were less taught than language courses (grammar and phonetics). The literary texts used in the teaching of French in these higher institutions are written by French and francophone African authors. Nigerian authors and their literary texts are less utilized, which contributes to the difficulty in comprehension. This article discovered that the teaching and learning of FFL in Nigeria will certainly be effective when more prominence is given to literature, especially to the use of literary texts written by Nigerians. The use of these texts will contribute to the knowledge of profound Nigerian cultural values to the learners and will serve to project this culture and its aesthetic values to the francophone world.

Key words: *learning, culture, teaching, language, literature*

Introduction

La langue française a acquis le statut de la deuxième langue officielle au Nigeria suivant la déclaration du feu chef d'Etat du Nigéria, le Général Sani Abacha en 1996. C'est depuis lors que le français est devenu un cours obligatoire dans les écoles primaires et secondaires. Dans l'optique d'appliquer cette nouvelle politique linguistique, les gouvernements nigérian et français ont mobilisé des ressources matérielles, techniques et humaines pour faciliter l'enseignement et l'apprentissage du français dans les établissements d'enseignement supérieur nigérian.

Il est impératif pour déterminer le degré du succès de l'enseignement et de l'apprentissage du français au Nigéria d'identifier les défis auxquels sont confrontés les étudiants, les professeurs et ceux qui élaborent la politique de l'éducation à tous les niveaux. Le directeur pionnier du NFLV a soumis que l'enseignement et l'apprentissage du français au Nigéria ont été perturbés par tant de facteurs tels que le manque de morale chez les étudiants, le manque de motivation chez les professeurs et la disette des ressources infrastructurelles et matérielles (Ade-Ojo, 2000 : 2-4). Jimoh (Jimoh, 2009 :224) abonde aussi dans le même sens en soulignant que la régression au niveau de l'enseignement et de l'apprentissage du français est aussi due à l'apathie habituelle du gouvernement, le manque des experts et de motivation. Il se plaint également du manque d'attention envers l'étude du français. L'universitaire, Ngozi Iloh met l'accent sur le manque d'innovation et de créativité des professeurs et l'usage des méthodologies obsolètes d'enseignement comme des facteurs qui militent contre l'enseignement du français au Nigeria (Iloh, 2011 :145). Simeon Olayiwola, enseignant au NFLV (Olayiwola, 2011 :132), a noté que la négligence de la littérature dans les études du français pourrait énormément contribuer à l'échec de l'enseignement et de l'apprentissage du français au Nigéria. Nous pouvons déduire que le destin de l'enseignement et de l'apprentissage du français dans les institutions nigérianes n'a pas un présage heureux. Cependant, l'inclusion et les strictes adhérences des études des œuvres littéraires nigérianes donneront un grand succès à l'enseignement et à l'apprentissage du FLE au 21^{ème} siècle.

L'objectif de cet article est de faire une critique de la politique et de la pratique de l'enseignement et de l'apprentissage du français dans les

universités nigérianes et le NFLV puis faire des recommandations valables pour améliorer l'enseignement et l'apprentissage du français au Nigéria du 21^e siècle.

Importance et rôles de la littérature dans la société

Il importe de discuter l'importance et les rôles de la littérature dans la société car cette étude vise l'efficacité dans l'enseignement et dans l'apprentissage du français dans les universités nigérianes et le NFLV par le biais de la littérature. Pour nous, la littérature est un catalyseur du changement social, du développement et de l'intégration sociale. La littérature joue dans un rôle actif dans la vie d'un individu par l'étude des matériels littéraires. L'individu se développe et forme ses idées et ses concepts des événements dans la société par l'étude des ouvrages littéraires qui véhiculent les idéologies du passé, du présent et de l'avenir. L'individu se forme par le développement des facultés de comprendre et de raisonner au-dessus de la moyenne par l'étude entreprise et puis, il forme son idéologie pour des changements et des développements sociaux dans sa société. On peut devenir un activiste social par l'étude de Karl Max ou Jean-Paul Sartre. De plus, la littérature est un instrument de combat et de persuasion. C'est à ce propos qu'il est dit que « La littérature devient alors un instrument de combat, de persuasion, voire de propagande ».(Adebayo, 2009:73).

Les impacts de la littérature dans l'étude des langues sont énormes et ne peuvent pas être négligés. Ceci s'explique par le fait que les apprenants se plongent dans le vocabulaire et les expressions du langage les textes d'étude. Il est sans doute admis que l'enseignement de la littérature a une alliance avec l'enseignement de la langue. En règle générale, une bonne connaissance de la littérature exige une connaissance approfondie de la langue. Nous sommes convaincus qu'on ne peut ni séparer la littérature de la langue ni la langue de la littérature. Pour ce qui concerne l'étude du Français Langue Etrangère (FLE) au Nigeria, l'apprentissage du français ne sera guère efficace sans les textes littéraires à en croire encore Olayiwola (Olayiwola, 2011 :131) :

...l'utilisation du texte littéraire dans tous les aspects communicationnels est une instrumentalisation d'apprentissage. Le texte littéraire, si exploité, peut être agent catalyseur de l'apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE).

M.A. Johnson (Johnson, 2011 : 222) met l'accent sur l'alliance entre la littérature et l'enseignement de la langue. Elle dit :

L'enseignement d'une littérature est étroitement lié à l'enseignement de la langue qui sert de véhicule à cette littérature. En principe, une connaissance approfondie de la littérature exige une certaine maîtrise de la langue.

Les propos ci-dessus démontrent l'indispensabilité de la littérature dans l'enseignement et l'apprentissage de n'importe quelle langue. Cependant, c'est incroyable que certains, qui savent les rôles fondamentaux de la littérature dans l'enseignement de la langue, prêchent la réduction du contenu littéraire dans le programme d'étude française dans nos universités pour que les cours de traduction et d'interprétation aient une grande couverture. A cet effet, Cyril Mokwenye, universitaire nigérian et de surcroît spécialiste en littérature francophone antillaise opine que :

I am of the convinced opinion that it is possible to reduce the literature content of our programs to be able to accommodate a few more translation and interpretation courses. (Mokwenye, 2012:7).

Je suggère qu'on réduise le contenu littéraire dans le programme d'étude française pour que les cours de traduction et d'interprétation aient une grande couverture. **(Notre traduction)**.

C'est évident que la littérature est reléguée au deuxième plan voire même au dernier plan du programme et des pratiques d'étude du français dans les établissements d'enseignement supérieur. Ce faisant, on accorde plus d'importance aux autres aspects d'étude du français tels que la grammaire, la culture et la civilisation, la traduction et l'interprétation. Puisque la littérature contribue à la maîtrise d'une langue et il n'y aura pas de bonne traduction ou d'interprétation sans une maîtrise approfondie de la langue, il faut donc accorder de l'importance aux cours littéraires par rapport aux autres cours dans nos Départements de français. Ceci nous pousse à faire une critique du programme d'étude française dans les universités nigérianes et le NFLV afin que les décideurs des politiques éducatives nigérianes reconnaissent la littérature comme un instrument indispensable pour l'étude de la langue française. Citant Migeot, Olayiwola confirme notre constat en postulant que :

On ne peut pas dissocier la littérature de la langue en affirmant que la littérature ne fait que tirer parti des possibilités de la langue et qu'elle est virtuellement disponible dans la langue, dans ses figures et dans ses jeux. (Olayiwola, 2011 :133).

La littérature est un instrument incontournable qui sert aussi de véhicule de vulgarisation de l'identité culturelle et de la socialisation. La littérature aide à faire une critique, une appréciation et une meilleure compréhension de la culture d'un peuple. Par conséquent, la réalisation de la paix et la coopération mondiales deviennent possible grâce à une meilleure compréhension de la culture d'un autre peuple. C'est cet avis que défend à nouveau Olayiwola en affirmant que :

Grâce à la littérature l'observation du langage, de la culture et de l'interculturel peut bien se faire aussi dans un texte littéraire. Le texte littéraire est un lieu

d'observation privilégié où une langue, une culture, une représentation du monde sont mises au travail et sont redécouvertes par l'entremise d'un sujet. Olayiwola (2001 :132-135)

La pertinence de la littérature dans l'enseignement et dans l'apprentissage d'une langue doit être prise en compte quand l'on rédige le programme d'étude de langue française au Nigéria. Les genres littéraires (les romans, les poésies, les incantations, les chansons funéraires, les contes, les chansons d'initiation etc.) écrits par les auteurs d'origine nigériane doivent être utilisés pour enseigner les Nigériens. Ceci est sans doute l'opinion d'Oyin Ogunba citée par Aduke Adebayo :

One cannot therefore be unduly disturbed if the importance of, say, Chaucer or Milton or Wordsworth diminishes in Nigeria literary life. Chaucer may be celebrated for his humor but his tales are not artistically superior to Yoruba or Hausa stories of the tortoise, the hyena, the giraffe and hundreds of stories about human beings in various situations in the three hundred cultures of Nigeria. (Adebayo, 2011 :102)

On ne peut pas s'inquiéter si l'importance de Chaucer ou Milton ou Wordsworth se réduit dans la vie de littérature nigériane. Chaucer peut être célébré pour son humour mais ses récits ne sont pas supérieurs aux histoires de tortue, d'hyène, de girafe chez les Yorubas ou les Hausas et une centaine d'histoire des êtres humains dans les situations diverses de trois cent cultures nigériennes. (**Notre traduction**).

Dans cette étude, il est pertinent donc d'examiner la structure des cours de français dans quelques universités nigériennes et le NFLV afin de déterminer la durée ou la fréquence des cours relatifs à la littérature dans le schéma du programme français.

Ceci aidera l'évaluation du poids statistique attribué aux textes littéraires écrits par les auteurs nigériens dans l'enseignement et dans l'apprentissage du français parmi les apprenants nigériens.

Méthodologie de l'étude.

La méthode quantitative a été utilisée pour réaliser cette étude. Cette méthode vise à recueillir des données observables et quantifiables. Nous avons décrit et expliqué à travers cette méthode, en nous basant sur l'observation des faits découverts lors de nos enquêtes dans quelques universités nigériennes et le NFLV. En outre, nous nous appuyons sur les faits déjà établis par des experts pour réaliser notre recherche.

La méthode d'analyse des données

La méthode quantitative que nous avons employée pour recueillir les données a abouti à des données chiffrées qui nous permettent de procéder à des analyses descriptives et statistiques.

Le temps imparti à la littérature dans l'emploi des temps des départements français

Tableau I: Les cours de français au niveau de la licence

| | 1 ^{ère} année | 2 ^{ème} année | 3 ^{ème} année | 4 ^{ème} année | Durée dans une semaine |
|--|---|--|------------------------|---|------------------------|
| Cours de langue/grammaire et phonétique | FRE101: French language I | FRE201: Phonetics I | Année étrangère | FRE401: French language practice: Composition | 40H |
| | FRE102: French language II | FRE202: Phonetics II | | FRE402: Advanced French Composition | |
| | FRE103: Audio-visual Practice I | FRE203: Comprehension I | | FRE405: Applied French linguistics I | |
| | FRE104: Audio-visual Practice II. | FRE204: Comprehension II | | FRE406: Applied French linguistics II | |
| | FRE105: Introduction to French composition I. | FRE205: French Composition I | | FRE407: Practical French | |
| | FRE110: Elements of French Grammar. | FRE206: French Composition II | | FRE408: The structure of French | |
| | | FRE207: Essentials of French grammar I | | | |

| | | | | | |
|-----------------------------|--|--|--|---|------------|
| | | FRE208: Essentials of French grammar II | | | |
| Cours de littérature | FRE151: Introduction to French literature I: Genre: Prose. | FRE251: French literature of the 17 th Century | | FRE451: The Romantic expression in French literature | 28H |
| | FRE152: Introduction to French literature II: Drama and Poetry | FRE252: French literature of the 18 th Century | | FRE452: French poetry in the 20 th Century | |
| | | FRE261: French African literature before Independence | | FRE453: Prose fiction in the 19 th Century | |
| | | FRE262: Post Independence French African literature | | FRE454: French theatre in the 20 th Century | |
| | | | | FRE455: Studies in French literary criticism from the 17 th to the present | |
| | | | | FRE456: Studies in the 20 th Century French | |

| | | | | | |
|--|---|--|--|---|-----------|
| | | | | FRE461: African literature in French: Poetry and Drama | |
| | | | | FRE462: Francophone African and Caribbean literature: Prose | |
| Cours de culture et de civilisation | FRE161: French and Francophone Civilization I. | FRE279: Francophonie I: Francophone African History and Institutions | | | 8H |
| | FRE162: French and Francophone Civilization II. | FRE280: Francophonie II | | | |
| Cours de traduction et d'interprétation | | | | FRE403: Translation I | 4H |
| | | | | FRE404: Translation II | |

Source: Les emplois de temps officiels signés par le chef du Département, Department of European Languages & Integration Studies, University of Lagos, Nigeria.

Tableau II: Les cours de français au niveau de la licence

| | 1^{ère} année | 2^{ème} année | 3^{ème} année | 4^{ème} année | Durée dans une semaine |
|-----------------|---------------------------------|---|------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| Cours de | FRE111: French Grammar I | FRE 211: French Grammatical structures I | Année étrangère | FRE411: Applied Linguistics I | 38H |

| | | | | | |
|-----------------------------|---|---|--|---|------------|
| | FRE112: French Grammar II | FRE 212: French Grammatical structures II | | FRE412: Applied Linguistics II | |
| | FRE121: Introduction to Composition in French I | FRE 221: Comprehension and Stylistics I | | FRE421: Essay Writing in French | |
| | FRE122: Introduction to Composition in French II | FRE 222: Comprehension and Stylistics II | | FRE462: Advanced Oral French | |
| | FRE131: Readings in French I | FRE 261: Oral Expression and Comprehension in French | | | |
| | FRE132: Readings in French II | FRE 262: French Phonetics and Phonology | | | |
| | FRE161: Oral French I | | | | |
| | FRE162: French Phonetics | | | | |
| | FRE164: Oral French II | | | | |
| Cours de littérature | | FRE 231: French Literatures in Perspective I. | | FRE431: 19th Century French Literature | 18H |
| | | FRE 234: French Literature in Perspective II | | FRE433: Caribbean Francophone Literature | |
| | | FRE 233: World Literature in French | | FRE435: African Literature in French: Poetry and Theatre | |
| | | | | FRE437: Literary Criticism in French | |

| | | | | |
|--|--|---|--|-----------|
| | | | FRE434: Contemporary French Literature | |
| | | | FRE436: Franco phone African Literature | |
| Cours de culture et civilisation | | FRE 252: Culture and Civilization of Francophone Africa | | 2H |
| Cours de traduction et interprétation | | | FRE441: Advanced Translation I | 6H |
| | | | FRE442: Advanced Translation II | |
| | | | FRE454: World Literature in Translation | |

Source: Les emplois de temps officiels signés par le chef du Département, Department of Foreign Languages & Literary Studies, University of Nigeria, Nsukka.

Tableau III : Les cours de français au niveau de la licence

| | 1^{ère} année | 2^{ème} année | 3^{ème} année | 4^{ème} année | Durée dans une semaine |
|--|---|--|------------------------------|--|-------------------------------|
| Cours de langue/grammaire et Phonétique | FOL110: Laboratory Work | FOL210: French Grammatical Structure I | Année étrangère | FOL410: Linguistics Applied to the Teaching of the French Language | 38H |
| | FOL111: Corrective Grammar I | FOL211: Oral and Written Comprehension | | | |
| | FOL112: Introduction to Reading of Prescribed Texts I | FOL214: Advanced French Conversation I | | | |
| | FOL113: Introduction to Composition Writing in French | FOL220: French Grammatical Structure II | | FOL422: Descriptive Grammar | |
| | FOL114: French Conversation I | FOL221: Oral and Written Comprehension | | | |
| | FOL120: French Phonetics | FOL224: Advanced French Conversation II | | | |

| | | | | | |
|-----------------------------|---|--|--|---|------------|
| | FOL121: Corrective Grammar II | FOL225: Introduction to French Phonetics and Phonology | | | |
| | FOL122: Introduction to Reading of Prescribed Texts II | | | | |
| | FOL123: Basic French Composition | | | | |
| | FOL124: French Conversation II | | | | |
| Cours de littérature | | FOL212: Introduction to Literature in French | | FOL412: 19th Century French Literature | 18H |
| | | FOL213: Introduction to the Appreciation of Literature | | FOL413: Caribbean Francophone Authors | |
| | | FOL222: Survey of French Literature - 16th & 17th Century | | FOL414: African Oral Literature | |
| | | FOL223: Survey of African Literature in French | | FOL423: 20th Century French Literature | |

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|-----------|
| | | | | FOL424: African Literature in French | |
| Cours de culture et | | | | FOL425: Background Studies of Francophone African Countries | 2H |
| Cours de traduction et interprétation | | | | FOL411: Advanced Translation I FOL421: Advanced Translation II | 4H |
| | | | | | |

Source : Les emplois de temps officiels signés par le chef du Département, Department of Foreign languages, University of Benin, Benin-City, Nigeria.

Tableau IV : Les cours de français au niveau de la licence (3ème Année)

| | 3ème Année (Année étrangère) | | | | | | | | Durée / semaine |
|--|-------------------------------------|---|---|--|--|---------------------------------|--|-------------------------------------|-----------------|
| Cours de langue/ grammaire et Phonétique | FLV312: French language structures | FLV313: Practical Phonetics I. | FLV317: Written communication skills I. | FLV318: Oral communication skills I. | FLV322: French language structures II. | FLV323: Practical Phonetics II. | FLV327: Written communication skills II. | FLV328: Oral communication skill II | 16H |
| Cours de littérature | FLV315: Negro-African literature I. | FLV316: 18 th Century French literature. | FLV325: Negro-African literature II. | FLV326: 19 th Century French literature | | | | | 8H |
| Cours de culture et civilisation | | FLV314: French Culture and Civilization | FLV324: Francophone African Culture and Civilization. | | | | | | 4H |
| Cours de traduction et d'interprétation | | FLV311: Translation I. | FLV321: Translation II. | | | | | | 4H |

Source : Les emplois de temps officiels signés par le chef du Département, Nigeria French language Village (NFLV), Badagry, Lagos. Nigeria.

Tableau V: Résumé des heures des cours par semaine

| Ecoles supérieures | Langue /grammaire et phonétique | Littérature | Culture et civilisation | Traduction et Interprétation | Somme des heures / semaine |
|--|--|--------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| University of Lagos, Akoka | 40 (50%) | 28 (35%) | 8 (10%) | 4 (5%) | 80 |
| University of Nigeria, Nsukka | 38 (59.4 %) | 18 (28.1%) | 2 (3.1%) | 6 (9.4%) | 64 |
| University of Benin, Benin-City | 38 (61.3 %) | 18 (29.0%) | 2 (3.2%) | 4 (6.5%) | 62 |
| Nigerian French Language Village, Badagry, Lagos | 16 (50%) | 8 (25%) | 4(12.5%) | 4 (12.5%) | 32 |
| Nombre des heures des cours dans les universités choisies et NFLV | 132 | 72 | 16 | 18 | |

L'analyse des données

Le tableau V comprend le résumé des cours de français dans les différents départements des institutions supérieures suivantes: le Département des Langues européennes et des Etudes d'Intégration, University of Lagos, le Département des Langues étrangères et Etudes littéraires, University of Nigeria, Nsukka, le Département des Langues étrangères, University of Benin et le Village Français du Nigéria, Badagry, Lagos. Pour pouvoir obtenir la licence en lettres modernes en français au Nigéria, l'étudiant doit prendre des cours de français en langue/ grammaire et phonétique, en culture et civilisation, en littérature et en traduction. L'analyse de la fréquence de chacun des cours révèle que les cours de langue/grammaire et phonétique dans les établissements d'enseignement supérieures choisis s'élève à 50%, 59.4%, 61.3%, et 50% du schéma des cours du programme français dans les universités de Lagos, Nsukka, Benin et le NFLV respectivement. D'une part, ceci indique qu'on attribue plus de temps d'enseignement et d'apprentissage aux cours relatifs à la langue à savoir la grammaire, la structure de la langue française, la composition, la compréhension et la communication et la phonétique. D'autre part, l'on attribue moins de temps d'étude à la littérature; en termes clairs, ceci représente 35% (28), 28,1% (18), 29,0%(18), et 25% (8) des universités choisies et le NFLV. En effet, les cours de culture et de civilisation ne font

que 10%, 3,1%, 3,2%, et 121,5% dans les universités sélectionnées et pire encore, les apprenants n'apprennent que la culture et la civilisation du monde. De plus, les cours de traduction ne constituent que 5%, 9,4%, 6,5% et 12,5% des heures des cours par semaine dans les universités sélectionnées et le NFLV. Malheureusement, c'est indubitablement vérifié que la plupart des textes littéraires destinés à l'enseignement et à l'apprentissage de la littérature, de la culture et civilisation et en grande partie de la traduction ne sont pas écrits par les auteurs nigériens.

Une autre raison poignante de cette asymétrie est que les textes littéraires écrits par les auteurs nigériens sont moins exploités Cette situation prive les étudiants nigériens de l'occasion de montrer leur héritage culturel et leurs valeurs esthétiques au monde.

C'est pourquoi, nous sommes d'avis qu'il faut apprécier et louer les efforts des Nigériens qui ont écrit des textes littéraires en français en incluant leurs œuvres dans les programmes. Parmi eux, nous avons Anthony Biakolo qui a écrit *L'Étonnante Enfance d'Inotan*. Cet ouvrage décrit la culture urhobo de l'Etat du Delta au Nigéria. Puis, Il y a Ifeoma Onyemelukwe qui a écrit *Uwaoma* à travers lequel la culture igbo du Nigéria est décrite. Nous n'oublions pas aussi les auteurs suivants qui ont aussi fait la promotion de la culture nigérienne dans leurs œuvres: Uche Ogike, Françoise Ugochukwu, Ola Balogun, Emmanuel Adeniyi, Julie Agbasiere, Evaristus Anyaehie, Tunde Fatunde, Enock Ajunwa, Vincent Okeke, Femi Ojo-Ade, Martin Bestman, S.J. Timothy-Asobele, Ada Ugah, Francis Unimna Angrey, Tunde Ajiboye, Debe Osaji, Ramonu Sanusi, Leon Balogun, Stella Omonigho, Lynn Mbuko parmi tant d'autres.

Recommandations

Pour rendre efficace l'enseignement et l'apprentissage du français au Nigéria, nous faisons quelques recommandations;

- i. Nous recommandons une augmentation des horaires accordées à l'étude de la littérature dans les Départements du français dans les universités nigériennes et le NFLV. Le rôle pertinent que joue la littérature dans l'apprentissage et l'enseignement du français est incontournable d'où M.A. Johnson insiste sur le rôle de la littérature dans l'enseignement et l'apprentissage du français en notant que :
Dans les années 60, le noyau des études françaises à l'Université, celle d'Ibadan par exemple, était la littérature. (Johnson, 2011:225)

Cette éminente universitaire nigérienne reconnaît subtilement que l'étude de la littérature est centrale à l'étude de la langue française. On peut en déduire que la compétence académique des apprenants du français des établissements d'enseignement supérieur nigérien dans les années 60 était plus encourageante que celle des apprenants du français de nos jours. L'inefficacité observée dans

l'apprentissage et l'enseignement du français de nos jours pourrait être due au fait que la littérature est maintenant reléguée au dernier plan dans les programmes universitaires. La relégation de la littérature dans l'étude du Français Langue Étrangère dans les Universités nigériennes est aussi déplorée par l'enseignant de la littérature française au NFLV:

Les études du FLE ont pour longtemps relégué la littérature dans l'entreprise didactique car une priorité absolue était accordée à l'oral surtout dans les premières méthodes SGVA (Olayiwola, 2011: 132).

- ii. Il n'est pas important de dresser le riche répertoire de la littérature nigérienne d'expression française si ces œuvres ne sont pas recommandées dans le programme universitaire. En fait, nous préconisons l'exploitation des textes littéraires écrits par les auteurs nigériens pour l'enseignement et l'apprentissage du français dans les universités nigériennes et le NFLV. Ceci facilitera la transmission de la culture et de la civilisation nigériennes au monde francophone. Cette inclusion au programme des œuvres d'auteurs nigériens va combler la lacune déjà créée et décourager l'impérialisme culturel. Par conséquent, nous prions que les ministères en charge de l'enseignement supérieur au niveau étatique et fédéral surtout la NUC (National Universities Commission [La Commission Universitaire Nationale]) formule des politiques pour promouvoir l'utilisation des œuvres d'écrivains nigériens d'expression française dans tous les établissements d'enseignement supérieur de notre pays, cela sans aucun préjudice aux œuvres d'écrivains d'autres pays déjà au programme.
- iii. Nous encourageons l'usage des textes littéraires (français) écrits par les auteurs nigériens pour l'enseignement et l'apprentissage de la littérature africaine d'expression française. On ne peut pas dissocier notre constat de la préoccupation d'Oyin Ogunba dans son article *Shakespeare in Nigeria* qui est repris une fois encore par Adebayo:

No community in the world can live on alien literature and achieve spiritual fulfilment. (Adebayo, 2011: 102)

Aucune communauté dans le monde ne peut vivre en dépendant d'une littérature étrangère et réaliser son épanouissement spirituel (**Notre traduction**).

Il n'est pas suffisant de véhiculer les diverses cultures et nigériennes dans le monde francophone mais il faut rapprocher l'étude de la langue des apprenants nigériens en explorant les œuvres basées sur leurs quotidiens. Ce faisant, ils apprennent les expériences courantes, familières et les motivations des auteurs nigériens. Nous préconisons non seulement l'usage des textes littéraires par

des auteurs nigériens mais plus important l'encouragement des étudiants à rédiger leurs mémoires et thèses de fin d'étude sur les auteurs nigériens. Cette option va démontrer au monde littéraire les contributions de ces auteurs en question. Dans l'article intitulé *l'enseignement de la littérature africaine d'écriture française dans une faculté nigérienne*, Asobele élucide mieux notre constat en ces termes :

Il est vrai que la plupart des professeurs de la littérature africaine d'écriture française, au Nigéria par exemple, à quelques exceptions près, n'ont pas rédigé des thèses sur les auteurs africains. Ce sont là des raisons qui poussent les intellectuels euro-américains à ne pas prendre au sérieux les apports littéraires de l'Afrique à la civilisation de l'Universel. (Timothy-Asobele, 2016:57)

- iv. Nous proposons un changement de la méthodologie d'enseignement par les professeurs et qu'ils deviennent plus créatifs. Puisque les textes littéraires seront utilisés, nous encourageons les professeurs à les utiliser pour l'enseignement des cours de lecture, d'écriture, de traduction et même de transcription phonétique etc.
- v. En plus, nous suggérons que les auteurs nigériens qui écrivent en français produisent plus de textes littéraires et traduisent aussi en français les créations littéraires nigériennes en anglais. En plus, nous proposons que le gouvernement nigérien encourage la production des œuvres littéraires françaises par l'attribution des bourses et des prix académiques pour les chercheurs nigériens en français les plus méritants.

Conclusion

Cette étude a mis en relief les facteurs qui militent contre l'efficacité de l'enseignement et de l'apprentissage du français au Nigéria. On y a aussi démontré que la relégation de l'étude de la littérature en général mais en particulier de la littérature nigérienne d'expression française au deuxième plan dans les Départements de langue française dans les Universités nigériennes et NFLV contribue à l'inefficacité de l'enseignement et de l'apprentissage du français. Par conséquent, l'emploi et l'exploitation des textes littéraires par des auteurs nigériens vont améliorer l'enseignement et l'apprentissage du français dans les universités nigériennes et le NFLV. En explorant et en exploitant les textes littéraires rédigés par des écrivains nigériens en français, les apprenants nigériens, les francophiles et les francophones approfondiront leurs connaissances des belles cultures et traditions nigériennes. Pour remédier à l'inefficacité de l'enseignement et de l'apprentissage du français de nos jours dans les établissements d'enseignement supérieure, il est impérieux d'augmenter les horaires des cours de littérature dans les emplois de temps des universités. En définitif,

la révision des programmes universitaires qui prendra en compte l'étude des œuvres nigérianes d'expression française permettra que les étudiants atteignent une maîtrise adéquate en un temps record du parler et de l'écrit de la langue française.

Références

Adebayo Aduke (2009) "L'approche marxiste à l'étude de la littérature". *EUREKA UNILAG, A Journal of Humanistic Studies. A publication of the Department of European languages, University of Lagos*, 1, 2. 70-80.

Adebayo Aduke (2011) "Comparative literature in Nigeria". *EUREKA UNILAG, A Journal of Humanistic Studies. A publication of the Department of European languages, University of Lagos*, 2, 2. 99-116.

Ade-Ojo Samuel (2000) "Imperatives of new approaches to language learning" *A keynote address presented at 6th annual National conference of the School of Languages, AOCOEDOTTO/Ijankin*, 2-11.

Iloh Ngozi (2011) "Quelques remarques sur la problématique du français au féminin et le défi de la grammaire féminisée". *EUREKA UNILAG, A Journal of Humanistic Studies. A publication of the Department of European languages, University of Lagos*, 2, 2. 142 - 157.

Jimoh, C. C (2009) "Multilingualism and the Nigerian language policy: Implication for French in secondary school curriculum." *EUREKA UNILAG, A Journal of Humanistic Studies. A publication of the Department of European languages, University of Lagos*, 1. 218 - 228.

Johnson M. A (2011) "La littérature d'expression française aux programmes des universités du Nigeria". *EUREKA UNILAG, A Journal of Humanistic Studies. A publication of the Department of European languages, University of Lagos*, 2, 2. 222 - 236.

Mokwenye Cyril (2011) "French in Nigeria for international relations: our role as university French teachers." *A keynote address presented at the 14th annual conference and annual general meeting of the University French Teachers' Association of Nigeria, Calabar, UFTAN*, 2 - 17.

Olayiwola Simeon (2011) "Le texte littéraire et l'instrumentalisation de l'apprentissage du FLE." *EUREKA UNILAG, A Journal of Humanistic Studies, A publication of the Department of European languages, University of Lagos*, 2, 2. 131 - 141.

Timothy-Asobele Samuel (2016) *Littérature nigériane; une encyclopédie en français*. Lagos, Upper Standard Nig.